

PL Instrukcja obsługi
Nadajnik HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

CS Návod k obsluze
Ruční vysílač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

POLSKI

Szanowni Klienci, dziękujemy, że wybraлиście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy.

1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu. Prosimy stosować się do zawartych w niej wskazówek, szczególnie ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Więcej informacji o sposobie obsługi nadajnika znajduje się na stronach internetowych: www.hoermann.com

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję oraz upewnić się, że użytkownik urządzenia ma w każdej chwili możliwość wglądu do instrukcji.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Nadajnik HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur jest jednokierunkowym nadajnikiem do napędów i ich wyposażenia dodatkowego. Może być obsługiwany zarówno przy wykorzystaniu przekazu radiowego BiSecur, jak i stałego kodu 868 MHz.

Każdy inny sposób użytkowania jest niedopuszczalny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek stosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi urządzenia.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji nadajnika

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia podczas pracy bramy

Podczas korzystania z pilota może dojść do skaleczenia ludzi przez bramę w ruchu.

- Należy się upewnić, że pilot jest poza zasięgiem dzieci i korzystają z niego jedynie osoby, które zaznająmy się z zasadą działania zdalnie sterowanej bramy!
- Jeśli brama posiada tylko jedno urządzenie zabezpieczające, z pilota można korzystać zasadniczo tylko wtedy, gdy brama znajduje się w zasięgu wzroku użytkownika!
- Przez zdalnie sterowaną bramę można przejeżdżać lub przechodzić dopiero wtedy, gdy zatrzyma się w położeniu krańcowym Brama otwarta!
- Nigdy nie należy zatrzymywać się w obszarze pracy bramy.
- Należy pamiętać o możliwości przypadkowego uruchomienia przycisku nadajnika i niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy.

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy

- Patrz ostrzeżenie w rozdziale 7

UWAGA

Wpływ warunków zewnętrznych

Niestosowanie się do poniższych zaleceń może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

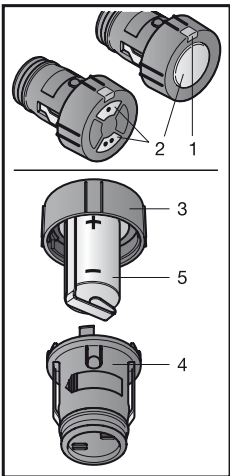
Nadajnik należy chronić przed:

- bezpośrednim nasłonecznieniem (dopuszczalna temperatura otoczenia: -20 °C do +60 °C)
- wilgocią
- kurzem

- WSKAZÓWKI:**
- Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każda zmiana lub każde rozszerzenie systemów radiowych należy przeprowadzać wewnątrz garażu.
 - Po zakończeniu programowania lub rozszerzenia systemu radiowego należy przeprowadzić kontrolę działania.
 - Do uruchomienia lub rozszerzenia systemu radiowego prosimy stosować wyłącznie oryginalne części.
 - Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu radiowego.
 - Równoczesne korzystanie z telefonów komórkowych GSM 900 może także zmniejszyć zasięg zdalnego sterowania.

- 3 Zakres dostawy**
- Nadajnik HSZ 1 BiSecur lub nadajnik HSZ 2 BiSecur
 - 1x bateria 3 V, typ: CR2
 - Instrukcja obsługi

4 Opis nadajnika HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

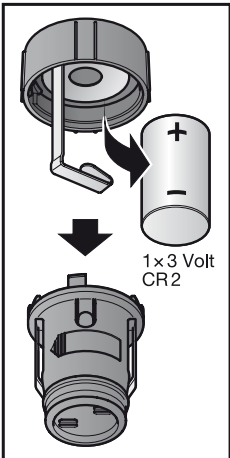


- 1 Dioda LED, bicolor
- 2 Przycisk wzgl. przyciski nadajnika
- 3 Górna część nadajnika
- 4 Dolna część nadajnika
- 5 Bateria

5 Uruchomienie

Nadajnik HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur jest gotowy do pracy po włożeniu baterii.

5.1 Wymiana baterii



UWAGA

Uszkodzenie nadajnika wskutek wycieku z baterii

Istnieje możliwość wycieku z baterii i uszkodzenia nadajnika.

- Nieużywana przez dłuższy czas bateria należy wyjąć z nadajnika.

6 Eksploatacja

WSKAZÓWKA:

Jeżeli kod radiowy zaprogramowanego przycisku nadajnika został uprzednio skopiowany z innego nadajnika, to przycisk ten należy przy pierwszym uruchomieniu nacisnąć dwukrotnie.

Do każdego przycisku nadajnika jest przyporządkowany jeden kod radiowy. Nacisnąć przycisk, którego kod radiowy ma zostać wysłany.

- Podczas wysyłania kodu radiowego dioda świeci się przez 2 sekundy kolorem niebieskim.

WSKAZÓWKA:

Jeżeli bateria jest prawie rozładowana, dioda LED miga 2x czerwonym światłem

- przed wysłaniem kodu radiowego.
 - Należy jak najszybciej wymienić baterię.
- o kod radiowy nie został wysłany.
 - Należy natychmiast wymienić baterię.

7 Programowanie i kopiowanie / Wysyłanie kodu radiowego

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy

Podczas programowania systemu sterowania radiowego może dojść do niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy.

- Podczas programowania systemu sterowania radiowego należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby ani przedmioty.

7.1 Programowanie kodu radiowego



1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk nadajnika **A**, z którego kod radiowy ma zostać skopiowany.
 - Podczas wysyłania kodu radiowego dioda świeci się przez 2 sekundy kolorem niebieskim, a następnie gaśnie.
2. Obok z lewej strony położyć nadajnik **B**, na którym ma zostać zaprogramowany kod radiowy.
3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk nadajnika, do którego ma zostać przyporządkowany nowy kod radiowy.
 - Dioda LED wolno miga światłem niebieskim.
 - W momencie rozpoznania kodu radiowego dioda LED miga szybko światłem niebieskim.
 - Dioda LED gaśnie po upływie 2 sekund.

WSKAZÓWKA:

Czas potrzebny do skopiowania / wysłania wynosi 15 sekund. Jeżeli w tym czasie nie nastąpi poprawne skopiowanie / wysłanie kodu radiowego, należy powtórzyć proces.

7.2 Tryb mieszany / BiSecur i stały kod 868 MHz

Jeżeli ustawiono funkcję przekazu radiowego BiSecur, nadajnik HSZ 2 BiSecur może korzystać z trybu mieszanego; tzn. wszystkie istniejące nadajniki ze stałym kodem 868 MHz (szare nadajniki z niebieskimi przyciskami lub urządzenia z oznaczeniem np. HSD2-868) mogą być programowane z nadajników BiSecur.

8 Resetowanie urządzenia

Po wykonaniu poniższych czynności do każdego przycisku nadajnika zostanie przyporządkowany jeden nowy kod radiowy.

1. Otworzyć nadajnik i wyjąć baterię na około 10 sekund.
2. Nacisnąć i przytrzymać dowolny przycisk nadajnika.
3. Włożyć baterię.
 - Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem niebieskim.
 - Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem niebieskim.
 - Dioda LED świeci się długo światłem niebieskim.
4. Zwolnić przycisk nadajnika.

Wszystkie kody radiowe zostały ponownie przyporządkowane.

WSKAZÓWKA:

Przedwczesne zwolnienie przycisku nadajnika spowoduje, że nie zostaną przyporządkowane żadne nowe kod radiowe.

8.1 Ustawianie stałego kodu 868 MHz

- Dalsze przytrzymanie przycisku nadajnika bezpośrednio po zresetowaniu urządzenia spowoduje aktywowanie stałego kodu 868 MHz.
- Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem czerwonym.
 - Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem czerwonym.
 - Dioda LED świeci się długo światłem czerwonym.
- Wszystkie kody radiowe zostały ponownie przyporządkowane.**

WSKAZÓWKA:

Przedwczesne zwolnienie przycisku nadajnika spowoduje, że pozostanie ustawiony przekaz radiowy BiSecur.

Więcej informacji o eksploatacji nadajnika z wykorzystaniem stałego kodu 868 MHz znajduje się na stronach internetowych: www.hoermann.com.

9 Wskazania diod LED

Kolor niebieski (BU)	
Stan	Funkcja
Świeci się przez 2 s	Wysyłanie kodu radiowego
Miga wolno	Nadajnik znajduje się w trybie programowania
Szybko miga po zakończeniu wolnego migania	Podczas programowania został rozpoznany ważny kod radiowy
Miga wolno przez 4 s, miga szybko przez 2 s, świeci się długo	Przeprowadzono lub zakończono reset urządzenia

Kolor czerwony (RD)	
Stan	Funkcja
Miga 2x	Bateria prawie rozładowana

Kolor niebieski (BU) i czerwony (RD)	
Stan	Funkcja
Miganie na zmianę	Nadajnik znajduje się w trybie kopiowania / wysyłania kodu

10 Czyszczenie

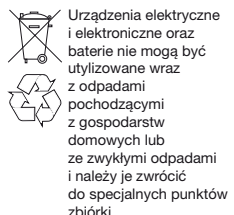
UWAGA

Uszkodzenie nadajnika wskutek nieodpowiedniego czyszczenia

Czyszczenie nadajnika nieodpowiednimi środkami może spowodować uszkodzenie obudowy nadajnika i przycisków.

- Nadajnik należy czyścić wyłącznie czystą, miękką i wilgotną ściereczką.

11 Utylizacja



12 Dane techniczne

Typ	Nadajnik HSZ 1 BiSecur / nadajnik HSZ 2 BiSecur
Częstotliwość	868 MHz
Zasilanie	1x bateria 3 V, typ: CR2
Napięcie	1x bateria 3 V, typ: CR2
Dopuszczalna temperatura otoczenia	-20 °C do +60 °C
Stopień ochrony	IP 20

ČESKY

Vážení zákazníci, vážený zákazniku, děkujeme vám, že jste se rozhodl/a pro kvalitní výrobek z našeho podniku.

1 K tomuto návodu

Přečtete si pečlivě celý tento návod, obsahuje důležité informace o výrobku. Dodržujte pokyny v něm obsažené, zejména bezpečnostní a výstražné pokyny. Další informace o používání ručního vysílače najdete na internetové adrese www.hoermann.com.

Návod pečlivě uložte a zajistěte, aby byl uživateli výrobku kdykoli k dispozici k nahlédnutí.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Řádné používání

Ruční vysílač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur je jednosměrný vysílač pro pohony a jejich příslušenství. Může být provozován s rádiovým kódem BiSecur i s pevným kódem 868 MHz.

Jiné použití není přípustné. Výrobce neručí za škody způsobené používáním, které je v rozporu s určením, nebo nesprávnou obsluhou.

2.2 Bezpečnostní pokyny k používání ručního vysílače

VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění při pohybu vrat

Při obsluze ručního vysílače může dojít ke zraněním osob pohybujícími se vraty.

- Dbejte na to, aby se ruční vysílač nedostal do rukou dětem a nebyl používán osobami, které nejsou obezpečeny s funkcí vratového zařízení s dálkovým ovládním!
- Ruční vysílač je obecně nutné obsluhovat při vizuálním kontaktu s vraty, jestliže jsou vrata vybavena jen jedním bezpečnostním zařízením.
- Projíždějte nebo procházejte otvory vratových zařízení ovládaných dálkovým ovládním, až když vrata stojí v koncové poloze vrata otevřená!
- Nikdy nezustávejte stát v prostoru pohybu vrat.
- Dbejte na to, aby tlačítko na ručním vysílači nemohlo být stisknuto neúmyslně a nemohlo tudíž dojít k nechtěnému pohybu vrat.

OPATRNĚ

Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

- Viz výstražný pokyn v kapitole 7

POZOR

Ovlivňování funkce vlivy okolního prostředí

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek zhoršení funkce!

Chraňte ruční vysílač před následujícími vlivy prostředí:

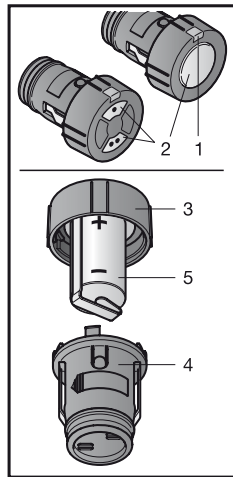
- přímým slunečním zářením (přípustná teplota okolí: -20 °C až +60 °C)
- vlhkostí
- prachem

- POKYNY:**
- Není-li k dispozici samostatný přístup do garáže, provádějte každou změnu nebo rozšíření rádiových systémů uvnitř garáže.
 - Po naprogramování nebo rozšíření rádiového systému proveďte funkční zkoušku.
 - Pro uvedení do provozu nebo rozšíření rádiového systému používejte výhradně originální díly.
 - Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah rádiového systému.
 - Při současném použití mohou ovlivňovat dosah i mobilní telefony GSM 900.

3 Rozsah dodávky

- Ruční vysílač HSZ 1 BiSecur nebo ruční vysílač HSZ 2 BiSecur
- 1 x 3 V baterie, typ: CR2
- Návod k obsluze

4 Popis ručního vysílače HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

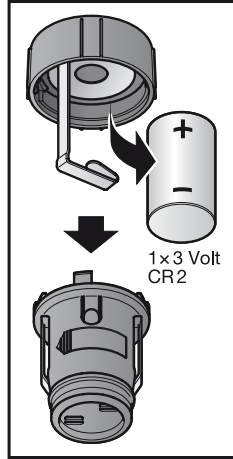


- 1 LED, dvoubarevná
- 2 Tlačítko nebo tlačítka ručního vysílače
- 3 Horní díl ručního vysílače
- 4 Spodní díl ručního vysílače
- 5 Baterie

5 Uvedení do provozu

Po vložení baterie je ruční vysílač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur připraven k provozu.

5.1 Výměna baterie



POZOR

Zničení ručního vysílače vyteklou baterií

Baterie mohou vytéci a zničit ruční vysílač.

- Jestliže ruční vysílač nebude delší dobu používán, vyjměte z něj baterii.

6 Provoz

UPOZORNĚNÍ:

Pokud byl rádiový kód naprogramovaný tlačítkem ručního vysílače předtím zkopírován z jiného ručního vysílače, musí se tlačítko ručního vysílače při prvním použití v provozu stisknout podruhé.

Každému tlačítku ručního vysílače je přidělen rádiový kód. Stiskněte tlačítko, jehož rádiový kód chcete vyslat.

- Rádiový kód se vysílá a LED svítí 2 sekundy modře.

- UPOZORNĚNÍ:**
- Je-li baterie téměř vybitá, bližně LED 2x červeně
- a před vysláním rádiového kódu;
 - Baterie **by se měla** brzy době vyměnit.
 - a nenásleduje vysílání rádiového kódu.
 - Baterie **se musí** ihned vyměnit.

7 Programování a předávání / vysílání rádiového kódu

OPATRNĚ

Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

Během procesu programování rádiového systému může dojít k nechtěné jízdě vrat.

- Dbejte na to, aby se při programování rádiového systému nenacházely v prostoru pohybu vrat žádné osoby ani předměty.

7.1 Programování rádiového kódu



1. Stisknete tlačítko ručního vysílače **A**, jehož rádiový kód chcete předat, a držte je stisknuté.
 - Rádiový kód se vysílá, LED svítí 2 sekundy modře a pak zhasne.
 - Po 5 sekundách bliká LED střídavě červeně a modře, rádiový kód je vyslán.
2. Položte ruční vysílač **B**, který má být naprogramován rádiovým kódem, vlevo vedle něho.
 - Stisknete tlačítko ručního vysílače, kterému se má přiřadit nový rádiový kód, a držte je stisknuté.
 - Je-li rádiový kód rozpoznán, bliká LED rychle modře.
 - Po 2 sekundách LED zhasne.

UPOZORNĚNÍ:

K předání/vysílání máte dobu 15 sekund. Jestliže se během této doby rádiový kód úspěšně nepředá/nevysílá, musí se postup zopakovat.

7.2 Smíšený režim / BiSecur a pevný kód 868 MHz

Při nastaveném rádiovém kódu BiSecur je s ručním vysílačem HSZ 2 BiSecur možný smíšený režim; to znamená, že existující ruční vysílače s pevným kódem 868 MHz (šedé ruční vysílače s modrými tlačítky nebo označením přístroje, např. HSD2-868) mohou být naprogramovány ručním vysílačem BiSecur.

8 Nastavení výchozího stavu přístroje

Každému tlačítku ručního vysílače je následujícími kroky přiřazen nový rádiový kód.

1. Otevřete ruční vysílač a vyjměte baterii na 10 sekund.
2. Stisknete tlačítko ručního vysílače a držte je stisknuté.
3. Vložte baterie.
 - LED bliká 4 sekund pomalu modře.
 - LED bliká 2 sekundy rychle modře.
 - LED svítí dlouze modře.
4. Uvolněte tlačítko ručního vysílače.

Všechny rádiové kódy jsou nově přiřazeny.

UPOZORNĚNÍ:

Jestliže se tlačítko ručního vysílače uvolní předčasně, žádné nové rádiové kódy se nepřijadí.

5. Zavřete dálkový ovladač.

8.1 Nastavení pevného kódu 868 MHz

Jestliže je bezprostředně po nastavení výchozího stavu přístroje tlačítko ručního vysílače dále stisknuto, aktivuje se pevný kód 868 MHz.

- LED bliká 4 sekundy pomalu červeně.
- LED bliká 2 sekundy rychle červeně.
- LED svítí dlouze červeně.

Všechny rádiové kódy jsou nově přiřazeny.

UPOZORNĚNÍ:

Jestliže se tlačítko ručního vysílače předčasně uvolní, zůstane nastaven rádiový kód BiSecur.

Další informace o používání ručního vysílače s pevným kódem 868 MHz najdete na internetové adrese www.hoermann.com

9 Indikace LED

Stav	Funkce
Svítlí 2 s.	Rádiový kód se vysílá
Bliká pomalu	Ruční vysílač je v režimu programování
Bliká rychle po pomalém blikání	Při programování byl rozpoznán platný rádiový kód
Bliká 4 s pomalu, Bliká 2 s rychle, Svítí dlouze	Provádí se nebo bylo ukončeno nastavení výchozího stavu zařízení

Červená (RD)

Stav	Funkce
Blikne 2x	Baterie je téměř vybitá

Modrá (BU) a červená (RD)

Stav	Funkce
Střídavě blikání	Ruční vysílač je v režimu předávání / vysílání

10 Čištění

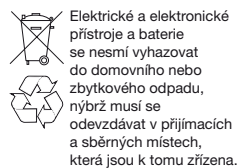
POZOR

Poškození ručního vysílače nesprávným čištěním

Čištěním ručního vysílače nevhodnými čisticími prostředky se může narušit kryt ručního vysílače a tlačítka.

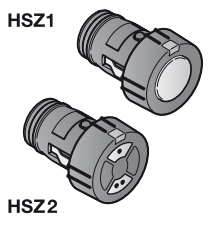
- Čištěte ruční vysílač jen čistou, měkkou a vlhkou tkaninou.

11 Likvidace



12 Technická data

Typ	Ruční vysílač HSZ 1 BiSecur / ruční vysílač HSZ 2 BiSecur
Frekvence	868 MHz
Napájení	1 x 3 V baterie, typ: CR2
Přípustná teplota okolí	-20 °C až +60 °C
Třída krytí	IP 20



Руководство по эксплуатации

Пульт дистанционного управления HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

Нáвод на obsluhu

Ruční vysílač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

РУССКИЙ

Уважаемые покупатели! Мы рады Вашему решению приобрести качественное изделие нашей компании.

1 Введение

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии. Особое внимание обратите на информацию и указания, относящиеся к требованиям по безопасности и способам предупреждения об опасности. Более подробную информацию о применении пульта ДУ Вы найдете в Интернете на сайте www.hoermann.com.

Бережно храните данное руководство и позаботьтесь о том, чтобы пользователь изделия имел свободный доступ к руководству в любое время.

2 Указания по безопасности

2.1 Использование по назначению

Пульт дистанционного управления HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur является однонаправленным передатчиком, который предназначен для приводов и их принадлежностей. Он может быть настроен как на радиосистему BiSecur, так и на постоянный код на частоте 868 МГц.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования изделия или его использования не по назначению.

2.2 Указания по безопасности при использовании пульта ДУ

ОПАСНО!

Опасность получения травм при движении ворот

При управлении воротами с помощью пульта ДУ перемещение ворот может стать причиной травмирования людей.

- Храните пульты ДУ в недоступном для детей месте! К работе с пультами допускаются только лица, ознакомленные с правилами эксплуатации ворот с дистанционным управлением!
- Ворота, имеющие только одно устройство безопасности, должны управляться при помощи пульта ДУ исключительно из зоны видимости ворот!
- Проезжать или проходить через ворота, управляемые пультом ДУ, разрешается лишь при условии, что они находятся в конечном положении «Ворота Откр.»!
- Никогда не стойте в зоне движения ворот.
- Обратите внимание на возможность случайного нажатия на одну из клавиш пульта ДУ, вследствие чего может произойти непреднамеренное движение ворот.

ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот

- См. предупреждение об опасности в разделе 7

ВНИМАНИЕ

Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям! Предохраняйте пульт ДУ от воздействия следующих факторов:

- Прямое воздействие солнечных лучей (допустимая температура окружающей среды: от -20 °C до +60 °C)
- Влага
- Пыль

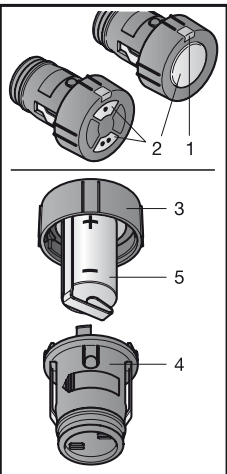
УКАЗАНИЕ:

- При отсутствии отдельного входа в гараж любые изменения в системе дистанционного управления, а также ее расширение следует производить, находясь внутри гаража.
- После программирования или расширения радиосистемы необходимо провести функциональное испытание.
- При вводе в эксплуатацию радиосистемы, а также при ее расширении, используйте исключительно оригинальные детали.
- Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия дистанционного управления.
- Мобильные телефоны GSM 900 при одновременном использовании могут влиять на дальность действия системы дистанционного управления.

3 Объем поставки

- Пульт дистанционного управления HSZ 1 BiSecur или пульт дистанционного управления HSZ 2 BiSecur
- 1 батареяка 3 В, тип: CR2
- Инструкция по управлению

4 Описание пульта ДУ HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

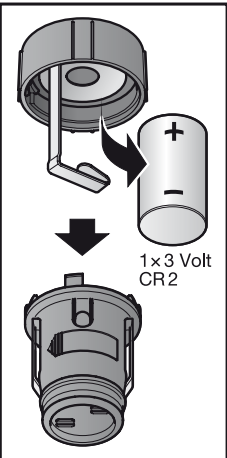


- Светодиод, двухцветный
- Клавиши пульта ДУ или клавиши пульта ДУ
- Верхняя часть пульта ДУ
- Нижняя часть пульта ДУ
- Батареяка

5 Ввод в эксплуатацию

Пульт ДУ HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur готов к эксплуатации сразу после установки батарейки.

5.1 Замена батарейки



ВНИМАНИЕ

Повреждение пульта ДУ, вызванное течью батарейки

Батареяки могут течь, что, в свою очередь, может привести к повреждению пульта ДУ.

- Удалите батарейку из пульта ДУ, если он не используется в течение длительного времени.

6 Эксплуатация изделия

УКАЗАНИЕ:

Если радиокод запрограммированной клавиши пульта ДУ раньше был скопирован с другого пульта ДУ, то при первом использовании необходимо нажать эту клавишу во второй раз.

Каждой клавише пульта ДУ соответствует определенный радиокод. Нажмите на ту клавишу пульта ДУ, радиокод которой Вы хотите передать.

- Происходит передача радиокода, и светодиод горит синим цветом в течение 2 секунд.

УКАЗАНИЕ:

Если батарейка почти полностью разряжена, то светодиод дважды мигнет красным цветом

- перед передачей радиокода.
 - Батареяку следует заменить в самое ближайшее время.
- и сигнал передан не будет.
 - Необходимо срочно заменить батарейку.

7 Обучение пульта ДУ / передача радиокода

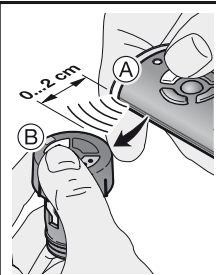
ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот

Во время программирования системы дистанционного управления в режиме обучения может произойти непроизвольное движение ворот.

- Следите за тем, чтобы во время программирования системы дистанционного управления в зоне движения ворот не было ни людей, ни предметов.

7.1 Обучение пульта ДУ новому радиокоду



- Нажмите на ту клавишу пульта А, радиокод которой Вы хотите передать, и держите ее нажатой.
 - Происходит передача радиокода; светодиод горит синим цветом в течение 2 секунд и затем гаснет.
 - Через 5 секунд светодиод поочередно мигает красным и синим цветом; происходит передача радиокода.
- Положите пульт В, который должен «запомнить» новый радиокод, слева от него.
- Нажмите на клавишу пульта ДУ, которая должна соответствовать данному радиокоду, и держите ее нажатой.
 - Светодиод медленно мигает синим цветом.
 - Если радиокод распознан, то светодиод быстро мигает синим цветом.
 - Через 2 секунды светодиод гаснет.

УКАЗАНИЕ:

На передачу радиокода отведено 15 секунд. Если в течение этого времени радиокод не будет успешно передан, то данную операцию придется повторить.

7.2 Смешанный режим / BiSecur и постоянный код на частоте 868 МГц

При наличии радиосистемы BiSecur пульт HSZ 2 может работать в смешанном режиме, т.е. возможно «обучение» имеющихся пультов спостоянным кодом на частоте 868 МГц (серые пульты ДУ с синими кнопками или маркировкой, например, HSD2-868) при помощи пульта ДУ с системой BiSecur.

8 Возврат прибора в исходное состояние (reset)

Выполнение следующих операций приведет к тому, что каждая клавиша пульта будет соотнесена с новым радиокодом.

- Откройте пульт ДУ и выньте из него батарейку на 10 секунд.
- Нажмите на клавишу пульта ДУ и держите ее нажатой.
- Вставьте батарейки.
 - Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
 - Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
 - Светодиод горит синим цветом.
- Отпустите клавишу пульта ДУ.
 - Все радиокоды соотнесены заново.

УКАЗАНИЕ:

Если отпустить клавишу пульта ДУ раньше времени, то ни один новый радиокод соотнесен не будет.

- Закройте крышку пульта ДУ.

8.1 Установка постоянного кода 868 МГц

Если сразу после возврата прибора в исходное состояние клавиша пульта ДУ по-прежнему нажата, то активируется постоянный код на частоте 868 МГц.

- Светодиод медленно мигает красным цветом в течение 4 секунд.
 - Светодиод быстро мигает красным цветом в течение 2 секунд.
 - Светодиод горит красным цветом.
- Все радиокоды соотнесены заново.

УКАЗАНИЕ:

Если отпустить клавишу пульта ДУ раньше времени, то сохранится установка радиосистемы BiSecur.

Более подробную информацию об эксплуатации пульта ДУ с постоянным кодом на частоте 868 МГц Вы найдете в Интернете на сайте www.hoermann.com.

9 Светодиодная индикация

Синего цвета (BU)

Состояние	Функция
Светодиод горит 2 секунды	Происходит передача радиокода
Светодиод медленно мигает	Пульт ДУ находится в режиме «Обучение»
После медленного мигания светодиод мигает быстро	В процессе обучения произошло распознавание действующего радиокода
Светодиод медленно мигает в течение 4 сек., быстро мигает в течение 2 сек., затем долго горит	Выполняется или завершается возврат прибора в исходное состояние

Красного цвета (RD)

Состояние	Функция
Мигает 2 раза	Батареяка почти полностью разряжена

Синего (BU) и красного (RD) цвета

Состояние	Функция
Попеременное мигание	Пульт ДУ находится в режиме «Передача радиокода»

10 Очистка

ВНИМАНИЕ

Повреждение пульта ДУ, вызванное неправильной очисткой

Очистка пульта ДУ при помощи ненадлежащих чистящих средств может оказать разрушающее воздействие на корпус и клавиши пульта (например, приведите к коррозии).

- Очищайте пульт ДУ только чистой, мягкой и влажной тряпкой.

11 Утилизация



12 Технические характеристики

Тип	Пульт дистанционного управления HSZ 1 BiSecur / пульт дистанционного управления HSZ 2 BiSecur
Частота	868 МГц
Напряжение питания	1 батареяка 3 В, тип: CR2
Доп. температура окружающей среды	От -20 °C до +60 °C
Степень защиты	IP 20

SLOVENSKY

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok z nášho závodu.

1 K tomuto návodu

Starostlivo si prečítajte kompletný návod: obsahuje dôležité informácie o výrobku. Dodržujte upozornenia a predovšetkým bezpečnosť a výstražné upozornenia.

Ďalšie informácie k manipulácii s ručným vysílačom nájdete na internete na www.hoermann.com

Tento návod starostlivo uschovajte a zabezpečte, aby bol kedykoľvek k dispozícii a aby doňoh mohol užívateľ výrobku nahliadnuť.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Určený spôsob použitia

Ručný vysílač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur je unidirekčným vysílačom pre pohony a ich príslušenstvo. Vysílač je možné prevádzkovať pomocou rádiového systému BiSecur, a tiež pomocou pevného kódu 868 MHz.

Iné spôsoby použitia nie sú dovolené. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú následkom použitia v rozpore s určením alebo chybou obsluhou.

2.2 Bezpečnostné pokyny k prevádzke ručného vysílača

ВЫСТРАНА

Небезпе́чення поранення при по́хыбі бра́ны

При obsluhu ručného vysílača môže dôjsť k poraneniu osôb v dôsledku pohybu brány.

- Zabezpečte, aby sa ručný vysílač nedostal do rúk deťom a aby bol používaný výlučne osobami, ktoré sú zaškolené v spôsobe funkcie diaľkovo ovládaného bránového systému!
- Ručný vysílač musíte obsluhovať zásadne s vizuálnym kontaktom ku bráne, ak táto disponuje len jedným bezpečnostným zariadením!
- Cez bránové otvory diaľkovo ovládaných bránových systémov prechádzajte až vtedy, keď brána stojí v koncové polohe Brána otv.!
- Nikdy neostávajte stáť v oblasti pohybu brány.
- Príhľadajte na to, že sa na ručnom vysílačí môže nedopatrením stlačiť tlačidlo a pritom môže dôjsť k neochotnému chodu brány.

OPATRNE

Небезпе́чення поранення в до́sledку неочаква́наного чо́ду бра́ны

► Pozri výstražný pokyn kapitola 7

POZOR

Negatívne ovplyvnenie funkcie vplyvmi životného prostredia

Pri nedodržaní sa môže negatívne ovplyvniť funkčnosť! Ručný vysílač chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:

- príame slnečné žiarenie (príp. teplota okolia: -20 °C až +60 °C)
- vlhkosť
- zaťaženie prachom

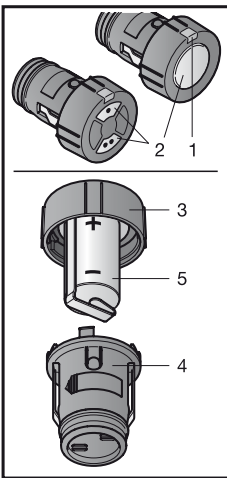
UPOZORNENIA:

- Ak nie je k dispozícii žiadny samostatný prístup do garáže, vykonajte každú zmenu alebo rozšírenie rádiových systémov vo vnútri garáže.
- Po programovaní alebo rozšírení rádiového systému vykonajte funkčnú kontrolu.
- Na uvedenie do prevádzky alebo rozšírenie rádiového systému používajte výlučne originálne diely.
- Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah rádiového systému.
- Mobilné telefóny siete GSM 900 môžu pri súčasnom používaní ovplyvniť dosah.

3 Rozsah dodávky

- Ručný vysílač HSZ 1 BiSecur alebo ručný vysílač HSZ 2 BiSecur
- 1x batéria 3 V, typ: CR2
- Návod na obsluhu

4 Popis ručného vysílača HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

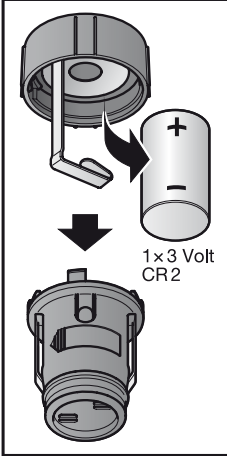


- LED, bicolor
- Tlačidlo ručného vysílača, príp. tlačidlá ručného vysílača
- Horná časť ručného vysílača
- Dolná časť ručného vysílača
- Batéria

5 Uvedenie do prevádzky

Po vložení batérií je ručný vysílač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur pripravený na prevádzku.

5.1 Výmena batérie



POZOR

Zničenje ručného ovládača v dôsledku vytečenia batérie

Batérie môžu vytečiť a zničiť ručný vysílač.

- Ak ručný vysílač dlhšiu dobu nepoužívate, odstráňte z neho batériu.

6 Prevádzka

UPOZORNENIE:

Ak sa rádiový kód zaučeného tlačidla ručného vysílača predtým skopiroval z iného ručného vysílača, musí sa tlačidlo ručného vysílača pre prvú prevádzku stlačiť druhý krát.

Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.

Každému tlačidlu ručného vysílača je priradená jedna funkcia. Stlačíte tlačidlo ručného vysílača, ktorého rádiový kód chcete odoslať.

- Rádiový kód sa odošle a dióda LED svieti 2 sekundy.

UPOZORNENIE:

- Batéria takmer vybitá, blikne LED 2x červenou farbou
- a. pred odoslaním rádiového kódu.
 - Batéria by sa mala v krátkej dobe vymeniť.
- a nerealizuje sa odoslanie rádiového kódu.
 - Batéria sa musí ihneď vymeniť.

7 Zaučenie a odovzdanie / odoslanie rádiového kódu

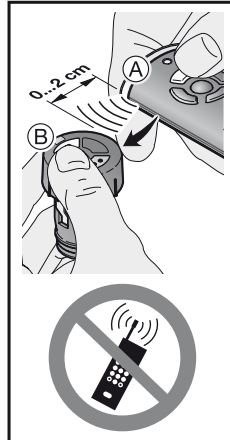
OPATRNE

Небезпе́чення поранення в до́sledку неочаква́наного чо́ду бра́ны

Počas procesu učenia na rádiovom systéme môže dôjsť k neúmyselných posuvom brány.

- Dbajte na to, aby sa pri učení rádiového systému nenachádzali v oblasti pohybu žiadne osoby alebo predmety.

7.1 Zaučenie rádiového kódu



- Stlačte tlačidlo ručného vysílača A, ktorého rádiový kód chcete odovzdať, a podržte ho stlačené.
 - Rádiový kód sa odošle; LED svieti 2 sekundy modrou farbou a zhasne.
 - Po 5 sekundách bliká LED striedavé červenou a modrou farbou, rádiový kód sa odosiela.
- Ručný vysílač B, na ktorom sa má začúť rádiový kód, položte vedľa neho vľavo.
- Stlačte tlačidlo ručného vysílača, ktorému sa má priradiť nový rádiový kód a podržte ho stlačené.
 - LED bliká pomaly modrou farbou.
 - Ak sa rádiový kód rozpozná, bliká LED rýchlo modrou farbou.
 - Po 2 sekundách zhasne LED.

UPOZORNENIE: Na odovzdanie/odoslanie máte čas 15 sekúnd. Ak sa v priebehu tejto doby rádiový kód úspešne neodovzdá/neošle, musí sa proces zopakovať.

7.2 Zmiešaná prevádzka / BiSecur a pevný kód 868 MHz

Pri nastavenej rádiovéj prevádzke BiSecur je pomocou ručného vysílača HSZ 2 BiSecur možná zmiešaná prevádzka; t. zn. existujúce ručné vysílače s pevným kódom 868 MHz (sivý ručný vysílač s modrými tlačidlami alebo s označením prístroja napr. HSD2-868) je možné začúť ručným vysílačom BiSecur.

8 Reset prístroja

Každému tlačidlu ručného vysílača sa prostredníctvom nasledujúcich krokov priradí rádiový kód.

- Otvorte ručný vysílač a batériu odoberte na 10 sekúnd.
- Tlačidlo ručného vysílača stlačte a podržte ho stlačené.

3. Vložte batériu.

- LED bliká 4 sekúnd pomaly modrou farbou.
- LED bliká 2 sekundy rýchlo modrou farbou.
- LED svieti dlho modrou farbou.

4. Uvoľníte tlačidlo ručného vysílača. Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.

UPOZORNENIE:

Ak sa tlačidlo ručného vysílača uvoľní predčasne, nepriradí sa nové rádiové kódy.

5. Zatvorte ručný vysílač.

8.1 Nastavenie pevného kódu 868 MHz

Ak sa bezprostredne po resete prístroja drží naďalej stlačené tlačidlo ručného vysílača, aktivuje sa pevný kód 868 MHz.

- LED bliká 4 sekundy pomaly červenou farbou.
- LED bliká 2 sekundy rýchlo červenou farbou.
- LED svieti dlho červenou farbou.

Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.

UPOZORNENIE:

Ak sa tlačidlo ručného vysílača uvoľní predčasne, ostane nastavený rádiový systém BiSecur.

Ďalšie informácie k prevádzke ručného vysílača s pevným kódom 868 MHz nájdete na internete na www.hoermann.com

9 Indikácia LED

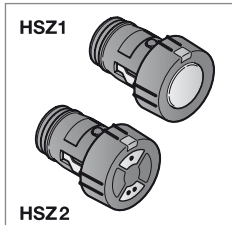
Modrá (BU)

Stav	Funkcia
svieti 2 sekundy	rádiový kód sa odosiela
bliká pomaly	ručný vysílač sa nachádza v režime začatia
bliká rýchlo po pomalom blikaní	pri začatí bol rozpoznán platný rádiový kód
bliká 4 sekundy pomaly, bliká 2 sekundy rýchlo, svieti dlho	vykonáva sa reset prístroja, príp. je ukončený

Červená (RD)

Stav	Funkcia
blikne 2x	batéria je takmer vybitá

Modrá (BU) a červená (RD)



Naudojimo instrukcija

Rankinis siųstuvas „HSZ 1 BiSecur“ / „HSZ 2 BiSecur“

Lietošanas instrukcija

Rokas raidītājs HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

LIETUVIŲ KALBA

Gerbiamieji perkėjai,

dėkojame, kad pasirinkote mūsų bendrovėje pagamintą kokybišką gaminį.

1 Apie šią instrukciją

Perskaitykite šią instrukciją atidžiai ir iki galo – joje pateikiama svarbi informacija apie gaminį. Atkreipkite dėmesį į nurodymus ir ypač laikykitės saugos bei įspėjimų nurodymų.

Daugiau informacijos apie rankinio siųstuvo naudojimą rasite internete ties www.hoermann.com

Saugokite šią instrukciją kruopščiai ir užtikrinkite, kad gaminio naudotojas ją visada turėtų po ranka.

2. Saugos nurodymai

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Rankinis siųstuvas HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur yra vienkryptis pavaru ir jų priedų siųstuvas. Jį galima eksploatuoti su BiSecur radijo ryšiu ir fiksuojuoju 868 MHz kodu.

Kiti naudojimo būdai yra neleistini. Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai valdant.

2.2 Saugos nurodymai dėl rankinio siųstuvo eksploatavimo

⚠️ IŠPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti judant vartams!

Jei rankinis siųstuvas valdomas, judant vartams, gali būti sužaloti asmenys.

► Užtikrinkite, kad rankiniai siųstuvai nepatektų į rankas vaikams ir juos naudotų tik asmenys, kurie yra instruktuoti, kaip veikia nuotoliniu būdu valdoma vartų sistema!

► Jei vartuose yra tik vienas saugos įtaisas, rankinį siųstuvą Jūs privalote valdyti taip, kad matytumėte vartus!

► Atidarius vartus nuotoliniu pultu, pro juos praėiti ar pravažiuoti galima tik tada, kai garažo vartai sustoja galinėje padėtyje „Vartai atidaryti“!

► Niekada nelikite stovėti vartų judėjimo srityje.

► Atkreipkite dėmesį, kad ant rankinio siųstuvo galima netyčia paspausti mygtuką ir taip neplanuotai vartai gali pradėti judėti.

⚠️ ATSARGIAI!

Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams!

► Žr. įspėjamąjį nurodymą 7 skyriuje.

DĖMESIO!

Įtaka veikimui dėl aplinkos poveikio.

Nepaisant šių nurodymų, gali sutrikti veikimas! Saugokite rankinį siųstuvą nuo šio poveikio:

• tiesioginių saulės spindulių (leidžiama aplinkos temperatūra: nuo -20 °C iki +60 °C);

• drėgmės;

• dulkių.

NURODYMAI

• Jei į garažą nėra atskiro įėjimo, visus radijo ryšio sistemų pakeitimus ir plėtimus atlikite garaže.

• Suprogramavę arba išplėtę radijo ryšio sistemą, patikrinkite, kaip ji veikia.

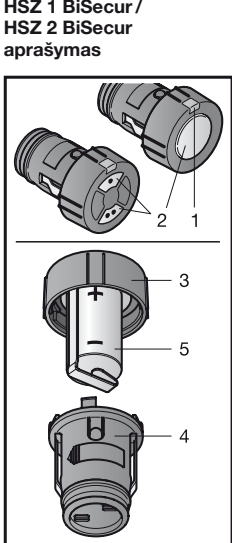
• Radijo ryšio sistemos eksploatacijos pradžia arba plėtimui naudokite tik originalias dalis.

- Vietinės sąlygos gali turėti įtakos radijo ryšio sistemos veikimo nuotoliui.
- Veikimo nuotoliui įtakos gali turėti tuo pačiu metu naudojami GSM 900 mobilieji telefonai.

3 Komplektacija

- Rankinis siųstuvas HSZ 1 BiSecur arba HSZ 2 BiSecur
- 1 x 3 V baterija, tipas: CR2
- Naudojimo instrukcija

4 Rankinio siųstuvas HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur aprašymas

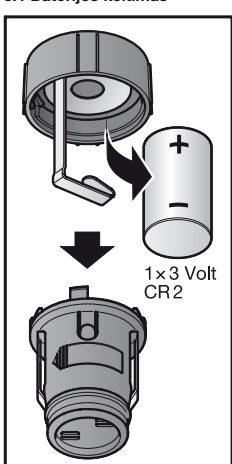


- 1 Šviesos diodas, dviejų spalvų
- 2 Rankinio siųstuvo mygtukas arba rankinio siųstuvo mygtukai
- 3 Viršutinė rankinio siųstuvo dalis
- 4 Apatinė rankinio siųstuvo dalis
- 5 Baterija

5 Eksploatacijos pradžia

Įdėjus bateriją, rankinis siųstuvas HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur yra parengtas darbui.

5.1 Baterijos keitimas



DĖMESIO!

Rankinio siųstuvo sugadinimas dėl išbėgusios baterijos.

Baterijos gali išbėgti ir sugadinti rankinį siųstuvą.

► Išimkite bateriją iš rankinio siųstuvo, kai jo ilgesnį laiką nenaudojate.

6 Eksploatavimas

NURODYMAS

Jeigu suprogramuotą rankinio siųstuvo mygtuką prieš tai nukopijavo kitas rankinis siųstuvas, tuomet rankinio siųstuvo mygtuką pirmąjam naudojimui reikia paspausti dar kartą.

Kiekvienam rankinio siųstuvo mygtukui priskirtas radijo ryšio kodas. Paspauskite rankinio siųstuvo mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite siųsti.

– Radijo ryšio kodas siunčiamas, o šviesos diodas 2 sekundes šviečia mėlynai.

NUORODA

Jei baterija yra beveik išsiekvojusi, šviesos diodas 2 k. sumirksi raudonai

a. prieš siunčiant radijo ryšio kodą.

► Netrukus reikėtų pakeisti bateriją.

b. ir nesiučiamas radijo ryšio kodas.

► Bateriją reikia pakeisti nedelsiant.

7 Radijo ryšio kodo programavimas ir perdavimas / siuntimas

⚠️ ATSARGIAI!

Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams!

Radijo ryšio sistemoje vykstant programavimo procesui, vartai gali pradėti netikėtai judėti.

► Atkreipkite dėmesį į tai, kad, programuojant radijo ryšio sistemą, vartų judėjimo plote nebūtų žmonių ir daiktų.

7.1 Radijo ryšio kodo programavimas



1. Paspauskite rankinio siųstuvo A, mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite perduoti, ir laikykite jį paspaudę.

– Radijo ryšio kodas siunčiamas; šviesos diodas 2 sekundes šviečia mėlynai ir užgesa.

– Po 5 sekundžių šviesos diodas mirksi pakaitomis raudonai ir mėlynai; radijo ryšio kodas siunčiamas.

2. Padėkite rankinį siųstuvą B, kuris turi suprogramuoti radijo ryšio kodą, šalia kairėje pusėje.

3. Paspauskite tą rankinio siųstuvo mygtuką, kuriam reikia priskirti naują radijo ryšio kodą, ir laikykite jį paspaudę.

– Šviesos diodas mirksi lėtai mėlyna spalva.

– Kai atpažįstamas radijo ryšio kodas, šviesos diodas mirksi greitai mėlyna spalva.

– Po 2 sekundžių šviesos diodas užgesa.

NURODYMAS

Perduoti / siųsti turite 15 sekundžių laiko. Jeigu per šį laiką radijo ryšio kodas sėkmingai neperduodamas / neišsiunčiamas, tuomet procesą reikia pakartoti.

7.2 Mišrusis režimas / BiSecur ir fiksuočias kodas 868 MHz

Nustatčius BiSecur radijo ryšį, su rankiniu siųstuvu HSZ 2 BiSecur galimas mišrusis režimas; t. y. esamus rankinius siųstuvus su 868 MHz fiksuojuoju kodu (pilki rankiniai siųstuvai su mėlynais mygtukais arba prietaiso ženklinimas, pvz., HSD2-868) galima suprogramuoti BiSecur rankiniu siųstuvu.

8 Prietaiso atstata

Kiekvienam rankinio siųstuvo mygtukui toliau nurodytais veiksmais priskiriamas naujas radijo ryšio kodas.

1. Atidarykite rankinį siųstuvą ir 10 s išimkite bateriją.

2. Paspauskite rankinio siųstuvo mygtuką ir laikykite jį paspaudę.

3. Įdėkite bateriją.

– Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi mėlyna spalva.

– Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi mėlyna spalva.

– Šviesos diodas ilgai mirksi mėlyna spalva.

4. Atleiskite rankinio siųstuvo mygtuką.

Visi radijo ryšio kodai priskirti iš naujo.

NURODYMAS

Jeigu radijo siųstuvo mygtukas atleidžiamas anksčiau laiko, tuomet nepriksiriami jokie nauji radijo ryšio kodai.

5. Uždarykite rankinį siųstuvą.

8.1 Fiksuočio 868 MHz kodo nustatymas

Jeigu iš karto po prietaiso atstato rankinio siųstuvo mygtukas tebespaudžiamas, tuomet aktyvinamas fiksuočias 868 MHz kodas.

– Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi raudona spalva.

– Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi raudona spalva.

– Šviesos diodas ilgai mirksi raudona spalva.

Visi radijo ryšio kodai priskirti iš naujo.

NURODYMAS

Jeigu rankinio siųstuvo mygtukas atleidžiamas anksčiau laiko, tuomet BiSecur radijo ryšys lieka nustatytas.

Daugiau informacijos apie rankinio siųstuvo eksploatavimą su fiksuojuoju kodu 868 MHz rasite internete ties www.hoermann.com

9 Šviesos diodų indikatoriaus

Mėlynas (BU)

Būsena	Funkcija
šviečia 2 s	siunčiamas radijo ryšio kodas
mirksi lėtai	rankinis siųstuvas veikia programavimo režimu
po ilgo mirksėjimo mirksi lėtai	suprogramuojant buvo atpažintas galiojantis radijo ryšio kodas
mirksi 4 s lėtai, mirksi 2 s greitai, šviečia ilgai	buvo atlikta arba baigta prietaiso atstata

Raudonas (RD)

Būsena	Funkcija
sumirksi 2 k.	baterija yra beveik išsiekvojusi

Mėlynas (BU) ir raudonas (RD)

Būsena	Funkcija
mirksi pakaitomis	rankinis siųstuvas veikia perdavimo / siuntimo režimu

10 Valymas

DĖMESIO

Netinkamai valant rankinį siųstuvą, jis gali būti pažeistas.

Valant rankinį siųstuvą netinkamomis priemonėmis, gali būti pažeistas rankinio siųstuvo korpusas ir mygtukai.

► Valykite rankinį siųstuvą tik švaria, minkšta ir drėgna šluoste.

11 Utilizavimas

Elektrinių ir elektroninių prietaisų bei baterijų negalima utilizuoti kaip buitinių atliekų arba likučių, o juos reikia pristatyti į tam skirtus priėmimo ir surinkimo punktus.

12 Techniniai duomenys

Tipas Rankinis siųstuvas HSZ 1 BiSecur / rankinis siųstuvas HSZ 2 BiSecur

Dažnis Maitinimo įtampa Leist. aplinkos temperatūra Apsaugos klasė

868 MHz 1 x 3 V baterija, tipas: CR2 nuo -20 °C iki +60 °C IP 20

LATVIĒŠU VALODA

L. cien. kliente, a. god. klient! Paldies, ka esat izvēlējies mūsu uzņēmumā ražoto izstrādājumu, kas izceļas ar īpaši augstu kvalitāti.

1 Par šo instrukciju

Uzmanīgi izlasiet šo instrukciju līdz galam, jo tā satur svarīgu informāciju par izstrādājumu. Ņemiet vērā norādes un īpašu uzmanību pievēršiet drošības un brīdinājuma norādījumiem.

Plašāka informācija par rokas raidītāja lietošanu ir pieejama interneta vietnē www.hoermann.com.

Rūpīgi uzglabājiet šo instrukciju un nodrošiniet, ka izstrādājuma lietotājs jebkurā brīdī tai var brīvi piekļūt un atrast nepieciešamo informāciju.

2 Drošības norādījumi

2.1. Noteikumiem atbilstošs pielietojums

Rokas raidītājs HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur ir vienvirziena raidītājs piedziņam un to piederumiem. To var darbināt ar BiSecur radiovadības sistēmu, kā arī fiksēto kodu 868 MHz.

Cita veida pielietojums nav atļauts. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies ierīcē, to lietojot pretēji paredzētajam mērķim vai neatbilstoši noteikumiem.

2.2. Drošības norādījumi par rokas raidītāja ekspluatāciju

► Pārliedzieties, ka rokas raidītāji nenonāk bērnu rokās un tos lieto tikai tādas personas, kuras ir instruētas par tālvadāmās vārtu iekārtas darbības veidu.

► Ja vārti ir aprīkoti ar tikai vienu drošības mehānismu, jums rokas raidītājs pamatā ir jālieto atrodoties tādā vietā, no kuras var saredzēt vārtus!

► Tālvadāmo vārtu iekārtu līniju braucot vai ejot šķērsojiet tikai tad, kad vārti atrodas gala stāvoklī Vārti atvērti!

► Nekad nepalieciet stāvam vārtu kustības zonā.

► Ievērojiet, ka pastāv iespēja neļausi aktivizēt kādu no rokas raidītāja taustiņiem, kā rezultātā var notikt neparedzēta vārtu pārvirzes kustība.

⚠️ BRĪDINĀJUMS

Savainojumu gūšanas risks vārtu kustību laikā

Lietojot rokas raidītāju, vārtu kustības laikā var tikt savainoti cilvēki.

► Pārliedzieties, ka rokas raidītāji nenonāk bērnu rokās un tos lieto tikai tādas personas, kuras ir instruētas par tālvadāmās vārtu iekārtas darbības veidu.

► Ja vārti ir aprīkoti ar tikai vienu drošības mehānismu, jums rokas raidītājs pamatā ir jālieto atrodoties tādā vietā, no kuras var saredzēt vārtus!

► Tālvadāmo vārtu iekārtu līniju braucot vai ejot šķērsojiet tikai tad, kad vārti atrodas gala stāvoklī Vārti atvērti!

► Nekad nepalieciet stāvam vārtu kustības zonā.

► Ievērojiet, ka pastāv iespēja neļausi aktivizēt kādu no rokas raidītāja taustiņiem, kā rezultātā var notikt neparedzēta vārtu pārvirzes kustība.

⚠️ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Savainojumu gūšanas risks neļausi iniciētas vārtu kustības laikā

► Skatīt brīdinājuma norādi 7. nodalā.

UZMANĪBU!

Darbības traucējumi, ko izraisa apkārtējās vides ietekmes faktori

Neievērojot šo noteikumu, var tikt traucēta ierīces darbība! Aizsargājiet rokas raidītāju no šādu apkārtējās vides faktoru ietekmes:

- no tiešiem saules stariem (pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20 °C līdz +60 °C)
- no mitruma
- no putekļu iedarbības

NORĀDES:

• Ja garažai nav atsevišķas ieejas, tad katru radiovadības sistēmu datu maiņšānas vai paplašināšanas darbu veiciet, atrodoties garažā.

• Pēc radiovadības sistēmas programēšanas vai paplašināšanas veiciet darbības pārbaudi.

• Radiovadības sistēmas aktivizēšanai vai paplašināšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas.

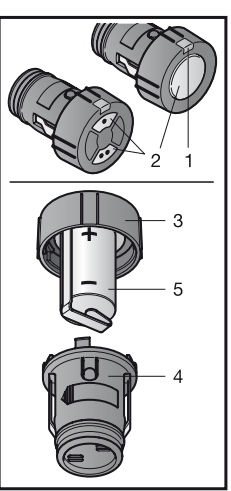
• Vietējie apstākļi var ietekmēt radiovadības sistēmas darbības attālumu.

• GSM 900 mobilie tālruni, ja tos lieto vienlaicīgi ar radiovadības sistēmu, var ietekmēt sistēmas darbības attālumu.

3. Piegādes komplekts

- Rokas raidītājs HSZ 1 BiSecur vai rokas raidītājs HSZ 2 BiSecur
- 1 x 3 V baterija, tips: CR2
- Lietošanas instrukcija

4. Rokas raidītāja HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur apraksts



1 Gaismas diode, divkrāsaina

2 Rokas raidītāja taustiņš vai taustiņi

3 Manuālā raidītāja augsējā daļa

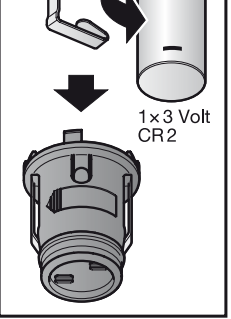
4 Manuālā raidītāja apakšējā daļa

5 Baterija

5. Eksploatācijas sākšana

Pēc baterijas ievietošanas rokas raidītājs HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur ir gatavs darbam.

5.1. Baterijas nomaīņa



UZMANĪBU!

Rokas raidītāja sabojāšana, iztēkot bateriju

Baterijas var iztēcot un sabojāt rokas raidītāju.

► Ja rokas raidītājs netiek ilgāku laiku izmantots, izņemiet no tā bateriju.

6. Lietošana

NORĀDE:

Ja ieprogrammētā rokas raidītāja taustiņa radio kodu pirms tam ir pārkoņējis cits rokas raidītājs, pirmāai aktivizēšanas reizei rokas raidītāja taustiņš ir jānospiež vēlreiz.

Katram rokas raidītāja taustiņam ir piešķirts noteikts radio kods. Nospiēdēt tā rokas raidītāja taustiņu, kura radio kodu Jūs vēlaties nosūtīt.

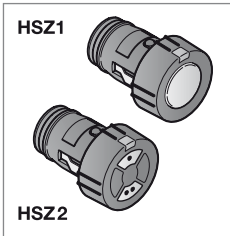
– Notiek radio koda sūtīšana un gaismas diode 2 sekundes izgaismojas zilā krāsā.

NORĀDE:

Ja baterija ir tukša, pirms radio koda sūtīšanas

a. gaismas diode iemirgojas 2x.

► Bateriju ieteicams pēc iespējas drīzāk nomainīt.



ET Kasutusjuhend

Kaugjuhtimispuult
HSZ 1 BiSecur /
HSZ 2 BiSecur

EESTI

Austatud klient,
täname Teid, et olete otsustanud meie kvaliteettoote kasuks.

1 Käesoleva juhendi kohta

Lugege käesolev juhend põhjalikult ja täielikult läbi, ta sisaldab olulist informatsiooni toote kohta. Järgige kõiki juhendi juhiseid, eriti aga ohutuslaseid ja hoiatavaid märkusi.

Täiendavat informatsiooni kaugjuhtimispuldi käsitlemise kohta leiate internetist aadressilt www.hoermann.com

Säilitage käesolev juhend hoolikalt ning hoidke teda nii, et ta oleks toote kasutajale igal ajahetkel ligipääsetav.

2 Ohutusjuhised

2.1 Otstarbekohane kasutamine

Kaugjuhtimispuult HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur on ühesuunaline saatja ajamitele ja nende tarvikutele. Teda saab kasutada nii BiSecur raadiokoodiga kui ka fikseeritud koodiga 868 MHz.

Muul viisil kasutamine ei ole lubatud. Tootja ei vastuta kahjude eest, mis tulenevad mitteotstarbekohasest või valest kasutamisest.

2.2 Ohutusjuhised kaugjuhtimispuldi kasutamisel

HOIATUS
<p>Ukse või värava liikumisest tingitud vigastuseoht</p> <p>Kui kaugjuhtimispulti kasutatakse, siis võivad ukse või värava liikumise tõttu inimesed vigastada saada.</p> <ul style="list-style-type: none"> Tagage, et kaugjuhtimispuult ei satuks kunagi laste kätte ning seda kasutaksid ainult isikud, keda on kaugjuhitava süsteemi toimimise osas juhendatud! Kui uksele või väravale on ainult üks ohutusseadis, siis võib kaugjuhtimispulti kasutada ainult siis, kui ukse või värava on Teie vaateulatuses! Minge või sõitke kaugjuhitava ukse süsteemi avast läbi alles siis, kui ukse asub lõppasendis üks lahtil! Ärge mitte kunagi jääge ukse või värava liikumisasalasse. Arvestage sellega, et võimalik on kaugjuhtimispuldi nupu kogemata vajutamine ja see võib põhjustada soovimatut ukse või värava liikumise.

ETTEVAATUST
<p>Ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht</p> <ul style="list-style-type: none"> Vaata hoiatus peatükis 7

TÄHELEPANU
<p>Keskonnamõjudest tingitud talitushäired</p> <p>Vastasel juhul võib seadme talitlus kahjustada saada! Kaitske kaugjuhtimispuult järgmiste mõjude eest:</p> <ul style="list-style-type: none"> otsene päikesekiirgus (lubatav ümbritseva keskkonna temperatuur: -20 °C kuni +60 °C) niiskus tolmukoormus

MÄRKUS:

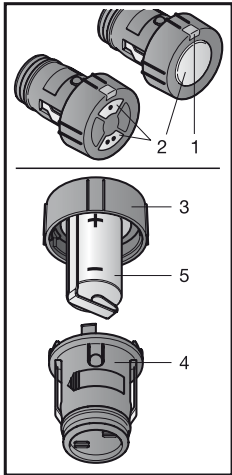
- Kui garaažil puudub teine sissepääs, siis tuleb kaugjuhtimissüsteemi õpetamine või laiidamine teostada garaazis sees olles.
- Teostage pärast kaugjuhtimissüsteemi programmeerimist või laiidamist funktsioonikontroll.

- Kasutage kaugjuhtimissüsteemi kasutusse võtmiseks või laiidamiseks ainult originaalosi.
- Kasutuskoha tingimused võivad mõjutada kaugjuhtimissüsteemi tööulatust.
- GSM 900 sagedusel töötavad mobiiltelefonid võivad samaaegselt kasutamisel mõjutada kaugjuhtimissüsteemi töökaugust.

3 Tarnekomplekt

- Kaugjuhtimispuult HSZ 1 BiSecur või kaugjuhtimispuult HSZ 2 BiSecur
- 1 x 3 V patarei, tüüp: CR2
- Kasutusjuhend

4 Kaugjuhtimispuldi HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur kirjeldus

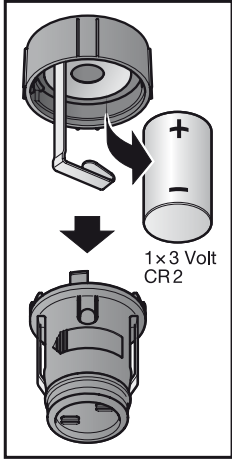


- LED, mitmevärviline
- Kaugjuhtimispuldi nupp või nupud
- Kaugjuhtimispuldi ülaosa
- Kaugjuhtimispuldi alumine osa
- Patarei

5 Kasutuselevõtt

Pärast patareide paigaldamist on kaugjuhtimispuult HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur kasutusvalmis.

5.1 Patarei vahetamine



TÄHELEPANU
<p>Kaugjuhtimispuldi hävimine patarei lekkimisel</p> <p>Patareid võivad lekkida ja kaugjuhtimispuldi jäädavalt kahjustada.</p> <ul style="list-style-type: none"> Eemaldage patarei kaugjuhtimispuldilt, kui Te seda pikemat aega ei kasuta.

6 Kasutamine

MÄRKUS:

Kui kaugjuhtimispuldi õpetatud nupu raadiokood kopeeriti eelnevalt teiselt kaugjuhtimispuldilt, siis peab nuppu esmakordsel kasutamisel teist korda vajutama.

Igale kaugjuhtimispuldi nupule vastab kindel raadiokood. Vajutage seda kaugjuhtimiskoodi nuppu, mille raadiokoodi soovite edastada.

- Raadiokood edastatakse ja LED põleb 2 sekundit siniselt.

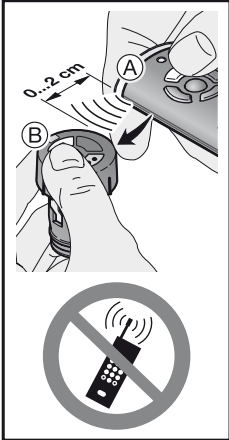
MÄRKUS:

- Kui patarei on peaaegu tühi, siis vilgub LED 2x punaselt.
- enne raadiokoodi edastamist.
 - Patarei tuleb **peagi** välja vahetada.
 - ja raadiokoodi edastamist ei toimu.
 - Patarei **tuleb** kohe välja vahetada.

7 Raadiokoodi õppimine ja õpetamine / raadiokoodi edastamine

ETTEVAATUST
<p>Ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht</p> <p>Kaugjuhtimissüsteemi õpetamise ajal võib ukse või värava soovimatult liikuma hakata.</p> <ul style="list-style-type: none"> Kaugjuhtimissüsteemi programmeerimisel tuleb jälgida, et ukse või värava liikumisasalasse ei oleks ühtki isikut ega esemeid.

7.1 Raadiokoodi õppimine



- Vajutage kaugjuhtimispuldi **A** seda nuppu, mille raadiokoodi soovite õpetada, ja hoidke seda vajutatuna.
 - Raadiokood edastatakse; LED põleb 2 sekundit siniselt ja kustub.
 - Pärast 5 sekundi möödumist vilgub LED vaheldumisi punaselt ja siniselt; raadiokood edastatakse.
- Asetage kaugjuhtimispuult **B**, mis peab raadiokoodi õppima, vasakule selle kõrvale.
- Vajutage kaugjuhtimispuldi nuppu, mis peab uue raadiokoodi ära õppima, ning hoidke seda vajutatuna.
 - LED vilgub aeglaselt siniselt.
 - Kui raadiokood tuvastatakse, vilgub LED kiirelt siniselt.
 - Pärast 2 sekundit LED kustub.

MÄRKUS:

Õpetamiseks / edastamiseks on Teil 15 sekundit aega. Kui selle aja jooksul raadiokoodi edukalt ei õpetata / edastata, siis tuleb toimingut korrata.

7.2 Kombineeritud töörežiim / BiSecur ja fikseeritud kood 868 MHz

Seadistatud BiSecur kaugjuhtimisega on võimalik kombineeritud töörežiim; s.t BiSecur kaugjuhtimispultidele HSZ 2 on võimalik õpetada fikseeritud koodiga 868 MHz töötava puldi (siniste nuppudega hallid kaugjuhtimispuldid või seadmete tähistuses ära toodud nagu nt HSD2-868) raadiokood.

8 Seadme lähtestamine

Igale kaugjuhtimispuldi nupule määratakse järgmiste sammudega uus raadiokood.

- Avage kaugjuhtimispuult ja eemaldage patarei 10 sekundiks.
- Vajutage kaugjuhtimispuldi nupule ja hoidke seda vajutatuna.
- Asetage patarei tagasi.
 - LED vilgub 4 sekundit aeglaselt siniselt.
 - LED vilgub 2 sekundit kiirelt siniselt.
 - LED põleb pikalt siniselt.
- Laske kaugjuhtimispuldi nupp lahti.
 - Kõik raadiokoodid on lähtestatud.**

MÄRKUS:

Kui kaugjuhtimispuldi nupp lastakse lahti enneaegselt, siis uusi raadiokode ei määrata.

5. Sulgege puldi korpus.

8.1 Fikseeritud koodi 868 MHz seadistamine

Kui vahetult peale seadme lähtestamist hoitakse kaugjuhtimispuldi nuppu edasi vajutatuna, siis aktiveeritakse fikseeritud kood 868 MHz.

- LED vilgub 4 sekundit aeglaselt punaselt.
- LED vilgub 2 sekundit kiirelt punaselt.
- LED põleb pikalt punaselt.

Kõik raadiokoodid on lähtestatud.

MÄRKUS:

Kui kaugjuhtimispuldi nupp lastakse lahti enneaegselt, siis jääb pult seadistatuna BiSecur kaugjuhtimisele.

Täiendavat informatsiooni fikseeritud koodiga 868 MHz töötavate kaugjuhtimispuultide kasutamise kohta leiate internetist aadressilt www.hoermann.com

9 LED-näidik

Sinine (BU)

Olek	Funktsioon
põleb 2 s	raadiokood edastatakse
vilgub aeglaselt	kaugjuhtimispuult on õppimisrežiimis
vilgub kiiresti pärast aeglast vilkumist	õppimisel tuvastati kehtiv raadiokood
vilgub 4 s aeglaselt, vilgub 2 s kiiresti, põleb pikalt	teostatakse või lõpetati seadme lähtestamine

Punane (RD)

Olek	Funktsioon
vilgub 2x	patarei on peaaegu tühi

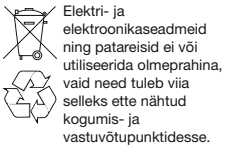
Sinine (BU) ja punane (RD)

Olek	Funktsioon
vaheldumisi vilkumine	kaugjuhtimispuult on õpetamise / edastamise režiimis

10 Puhastamine

TÄHELEPANU
<p>Valesti puhastamisest tingitud kaugjuhtimispuldi kahjustamine</p> <p>Kaugjuhtimispuldi puhastamine mittesobilike puhastusvahenditega võib kaugjuhtimispuldi korpusi kahjustada.</p> <ul style="list-style-type: none"> Puhastage kaugjuhtimispulti ainult puhta, pehme ja niiske lapiga.

11 Utiliseerimine



Elektri- ja elektroonikaseadmeid ning patareid ei või utiliseerida olmeprahina, vaid need tuleb viia selleks ette nähtud kogumis- ja vastuvõtupunktidesse.

12 Tehnilised andmed

Tüüp	Kaugjuhtimispuult HSZ 1 BiSecur / kaugjuhtimispuult HSZ 2 BiSecur
Sagedus	868 MHz
Toide	1 x 3 V patarei, tüüp: CR2
Lubatud ümbritseva keskkonna temperatuur	-20 °C kuni +60 °C
Kaitseklass	IP 20